



Laurent Menager 1835–1902

Kritische Gesamtausgabe

Critical Complete Edition

Edition critique des oeuvres complètes

Einladung zur Subskription
Invitation to Subskribe
Invitation à Souscrire



Merseburger Verlag



Biografie

Laurent Menager kam am 10. Januar 1835 in Luxemburg-Pfaffenthal, einem kleinen Viertel in der Unterstadt Luxemburgs, zur Welt. Das Pfaffenthal, welches um diese Zeit hauptsächlich von Handwerkern besiedelt war, sollte fortan sein ganzes Leben prägen. Von hier ging auch teilweise die musikalische Entwicklung des Großherzogtums aus. Menager verließ das Viertel nur während seiner Studienzeit, wenn berufliche Verpflichtungen ihn dazu nötigten, und später in seinem Leben, wenn er zu Kuraufenthalten in Bad Mondorf war oder wenn er seinen Sohn Max Menager (1874–1963), der wie sein Vater Komponist und Musiker war, in Echternach besuchte.

Menager war das älteste von sechs Geschwistern. Im Jahre 1847 wurde Menager Schüler am Athenäum, einem humanistischen Gymnasium, das aus einem früheren Jesuitenkolleg hervorgegangen war. Während der Schulzeit hatte er bei einem Garnisonsmusiker der preußischen Armee Violin-, Cello- und Klavierunterricht. Daneben widmete er sich ebenfalls dem Studium der Harmonielehre. In diese Zeit fallen auch seine ersten kleineren Kompositionen. Nach seinem Abitur im Jahre 1855 wünschte sich Menager nichts sehnlicher, als Musik zu studieren. Sein Vater vermittelte ihm eine Stelle in einem Eisenwarengeschäft. Erst aufgrund Menagers vehementen Widerstands willigten die Eltern ein, Laurent an das „Conservatorium der Musik in Coeln“ zu schicken, um bei Ferdinand Hiller Komposition zu studieren.

Nach gut einem Jahr kehrte Menager 1856 nach Luxemburg zurück und fand dort eine Anstellung als Lehrer an der Musikschule der Stadt Luxemburg. Im Jahre 1857 gründete er zusammen mit dem Lehrerkollegen Adam Ecker aus Luxemburg-Pfaffenthal den Gesangverein „Sang & Klang“. 1860 ließ sich Menager, der Köln ohne einen Studienabschluss verlassen hatte, zeitweise beurlauben und kehrte an das „Conservatorium der Musik“ zurück, um nachzuholen, was sich für einen Musiker seines Formats geziemte: sein künstlerisches Diplom. Er erlangte es mit dem Streichquartett op. 1 in A-Dur. Von 1889–1902 kehrte Menager schließlich als Pädagoge ans Athenäum zurück, an dem er seine Schulzeit verbracht hatte. Diese intensive Tätigkeit als Musikerzieher erklärt die große Zahl an pädagogischen Werken unter seinen Kompositionen.

Zeitlebens erfreute sich Menager einer guten Gesundheit. Wenige Monate vor seinem Tod erkrankte er, psychisch gebrochen durch den Tod seines 24-jährigen Sohnes Adolf. Menager starb am 7. Februar 1902 in Luxemburg-Pfaffenthal.



Von Luxemburg-Pfaffenthal ging ein Teil der musikalischen Entwicklung des Großherzogtums aus.

Biography

Laurent Menager was born on 10 January 1835 in Pfaffenthal, a small district in the lower City of Luxembourg. Pfaffenthal, which in those days was mainly home to craftsmen, was to influence his entire life from then onwards. It was also from here that part of the musical development of the Grand Duchy emanated. Menager only left the district during his student days, if professional duties forced him to and, later in life, when he went to stay at the spa of Bad Mondorf or when visiting his son Max Menager (1874–1963), who was also a composer and musician, in Echternach.

Menager was the oldest of six children. In 1847 Menager became a pupil at the Athenaeum, a classical grammar school which had developed from an earlier Jesuit theological college. During his school days he had violin, cello and piano lessons from a musician in the garrison of the Prussian Army. In addition he applied himself to the study of harmony. His first modest compositions also date from this time. After taking his school leaving examinations in 1855, Menager wished for nothing more passionately than to study music. But this was not granted to him immediately. His father arranged a job for him in a hardware store. Only after Menager had



Luxembourg-Pfaffenthal: It was from here that the musical development of the Grand Duchy emanated.

Luxembourg-Pfaffenthal, un petit faubourg de la Ville de Luxembourg, et qui est en grande partie à l'origine du développement musical du Grand-Duché. Foto: Roland Struwe, wikipedia

declared his dislike of this job in no uncertain terms, did his parents agree to send their son to the "Conservatorium der Musik in Coeln" to study composition under Ferdinand Hiller.

In 1856 after little more than a year Menager returned to Luxembourg and obtained a position as a teacher at the music school in the City of Luxembourg. In 1857 he founded the "Sang & Klang" choral society with Adam Ecker, a teaching colleague from Luxembourg Pfaffenthal. In 1860 Menager, who had left Cologne without completing his degree, took time off and returned to the "Conservatorium der Musik" to finally obtain what befitted a musician of his standing: his diploma of arts. This he achieved with the String Quartet op. 1 in A major. Between 1889 and 1902 Menager again returned as a teacher to the Athenaeum where he had spent his school days. This dedication as a music teacher explains the large number of educational works amongst his compositions. Menager enjoyed good health throughout his life. A few months before his death he fell ill, emotionally crushed by the death of his 24-year-old son Adolf. Menager died on 7 February 1902 in Luxembourg Pfaffenthal.

Biographie

Laurent Menager naît le 10 janvier 1835 à Luxembourg-Pfaffenthal, un petit faubourg de la Ville de Luxembourg, et qui est en grande partie à l'origine du développement musical du Grand-Duché. Ce quartier, fortement peuplé d'artisans, marquera toute sa vie, à tel point qu'il ne le quittera que pour faire ses études, pour des raisons de travail et plus tard dans sa vie pour des cures à Mondorf-les-Bains ou pour rendre visite à Echternach à son fils Max (1874-1963) qui comme son père était compositeur et musicien.

Laurent est l'aîné de 6 enfants. Il est inscrit en 1847 à l'Athénée de Luxembourg (institution d'éducation secondaire issue d'un ancien collège de jésuites et très réputée au niveau national) en même temps qu'il apprend le violon, le violoncelle et plus tard l'harmonie et le piano chez un sous-officier de l'armée prussienne. Déjà à cette époque il commence à composer ses premières petites pièces. En 1855, avec son bac en poche, il aurait souhaité poursuivre ses études musicales. Par contre, son père lui trouve un poste de comptable dans une quincaillerie. Après une période pas trop gratifiante pour le musicien, son père accepte finalement de l'envoyer poursuivre des études musicales supérieures à Cologne où il a comme professeur de composition Ferdinand Hiller.

En 1856 Laurent retourne au Grand-Duché où il est nommé professeur de musique à l'école de musique de Luxembourg. Quelque temps après, en 1857, il crée avec son collègue, l'instituteur Adam Ecker de Luxembourg-Pfaffenthal, la chorale « Sang & Klang » (littéralement « Chant et Son ») dans son quartier. En 1860 Menager, qui avait quitté Cologne sans diplôme, prit par moments du congé pour rentrer au „Conservatorium der Musik“ à Cologne pour y achever sa formation musicale supérieure avec la création de son Quatuor à cordes en la majeur. De 1889 à 1902 il retournera comme enseignant à l'établissement de sa formation scolaire, à savoir l'Athénée. Ses nombreuses activités pédagogiques se complètent tout naturellement par la réalisation de plusieurs manuels de chant et de solfège.

Ayant toujours joui d'une bonne santé, Menager tomba gravement malade quelques mois seulement avant sa mort, maladie provoquée sans doute par la disparition de son fils Adolf à l'âge de 24 ans. Il est mort le 7 février 1902 à Luxembourg-Pfaffenthal.

142

And. spiritus sancte

Kyrie

The image shows a handwritten musical score on aged paper. It consists of three systems of music. The first system is for the vocal part, with the title "Ave, spiritus sancte" written above the staff. The second system is for the piano accompaniment, with the title "Kyrie" written above the staff. The third system continues the piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "mf" and "p". The handwriting is in ink and appears to be from the 18th or 19th century.

Faksimile: Laurent Menager, Bibliothèque nationale de Luxembourg, Centre d'études et de documentation musicales (Cedom)

1. Missa „Ave spes nostra“ in B-Dur

Kyrie

7.-19. September 1889

Sopran *mf* Ky - ri - e e -

Alt *mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e e -

Tenor *mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri -

Bass *mf* Ky - ri - e e - lei - son. Ky - ri - e

7 lei - son. Ky - ri - e e - lei -

lei - son. Ky - ri - e e - lei -

8 e e - lei - son, e - lei - son, e - lei -

e - lei - son. Ky - ri - e e - lei -

13 *mf* *cresc.* son. Chri - ste e - lei - son, e - lei - son, e -

mf *cresc.* son. Chri - ste e - lei - son, e -

8 *mf* *cresc.* son. Chri - ste e - lei - son. Chri - ste e -

mf *cresc.* son. Chri - ste e - lei - son. Chri - ste e - lei - son, e - lei -

Einführung

Luxemburg als kleiner, unabhängiger Staat mit knapp 2.600 km² und einer halben Million Einwohner war stets und ist immer noch ein Ort, an dem künstlerisches Schaffen und wirtschaftliche Leistung Hand in Hand gehen, auch wenn letztere das Bild des Großherzogtums primär zu prägen scheint. Seit knapp zwei Jahrhunderten wirken hier Musiker, Schriftsteller, darstellende und bildende Künstler, die, wie so oft, nach ihrem Ableben in Vergessenheit geraten oder von denen nur ein schemenhafter Eindruck auf die nächsten Generationen übergeht. Dennoch würde es sich lohnen, dieser Entwicklung bei einigen betroffenen Persönlichkeiten Einhalt zu gebieten. Das gilt für Laurent Menager zweifellos, und dies ist auch eines der Anliegen des Forschungsprojekts „Musique luxembourgeoise“ an der Universität Luxemburg, im Einklang mit den offiziellen Forschungsrichtungen der geisteswissenschaftlichen Fakultät: die Erforschung kultureller Erinnerungsorte im nationalen und im interregionalen Rahmen. Bis zum heutigen Tag ist der Name Laurent Menager lediglich einer kleinen Schicht der luxemburgischen Bevölkerung ein Begriff. Über die Grenzen hinaus ist Menager so gut wie unbekannt. Anlässlich seines 100. Geburtstags erschien am 13. Januar 1935 in der Pariser Tageszeitung „Le Journal“ unter der Rubrik „La vie orphéonique“ ein Artikel, in dem die Bedeutung des Komponisten aus der Provinz folgende Würdigung fand: „Wenn sein Name nicht als einer dieser Meister haften bleibt, dessen Genie eine ganze Epoche dominiert, wenn er sich nicht als Neuerer, umgeben von vielen Schülern, hervortut, so war er dennoch ein rechtschaffener und gewissenhafter Künstler, der es verdient hat, nicht in Vergessenheit zu geraten.“ Der Autor des Artikels, Louis Aubert (1877–1968), war selber Komponist und Pianist und hat u. a. bei Ravel und Fauré studiert.



Philharmonie Luxemburg, Foto: Jean-noël Lafargue, wikipedia

Diese Charakterisierung Menagers als eines Komponisten aus der zweiten Reihe hat nichts Abwertendes, sondern entspricht der Realität. Dass Menager aber der Komponist war, der im 19. Jahrhundert eine eigene luxemburgische Musiktradition begründet hat, daran besteht kein Zweifel. Und in demselben Maß besteht ein Interesse daran, Menagers Werk über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt zu machen. Mit dem bereits edierten ersten Band beginnt die Realisierung dieses Vorhabens.

Introduction

A small independent country measuring just under 2,600 square kilometres and with half a million inhabitants, Luxembourg was and remains a place where artistic creation and economic achievement go hand in hand, even if the latter appears to be the primary influence on the image of the Grand Duchy. Musicians, writers, and performing and visual artists have worked here for almost two centuries but, as is so often the case, have sunk into oblivion after their demise or have left only a shadowy impression on following generations. In the case of certain individuals, however, it would be worth reversing this trend. This applies without question to Laurent Menager and is one of the aims of the research project “Musique luxembourgeoise” at the University of Luxembourg, part of the humanities faculty’s official fields of study: research into cultural monuments in a national and interregional context. Even today, the name of Laurent Menager is only familiar to a small stratum of Luxembourg society. Beyond Luxembourg’s boundaries Menager is virtually unknown. In celebration of his 100th birthday on 13 January 1935, an article appeared in the Paris daily newspaper “Le Journal” under the heading “La vie orphéonique”. This acknowledged the importance of the composer from the provinces as follows: “Even if he was not one to be remembered forever as a master whose genius dominated a whole era, even if he did not distinguish himself as an innovator, surrounded by disciples, he was nevertheless an honest and diligent artist who has earned the right to be saved from oblivion.” The author of the article, Louis Aubert (1877–1968), was himself a composer and pianist and had studied under Ravel and Fauré.

This description of Menager as a second row composer was not intended to be disparaging, but was simply true to the reality. But there is no doubt whatever that Menager was the composer who established a separate Luxembourg music tradition during the 19th century. Equally, there is evident interest in publishing Menager’s work beyond the borders of Luxembourg. The first, already existing volume of masses marks the beginning of this project.

Handwritten musical score for voice and piano. The score is arranged in three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics include: *mise-re-re no-bis*, *Dignus Dei qui tollis peccata mundi*, *na nobis, dona nobis*, *pa-cem*. There is a handwritten "42 Sept" in the right margin of the third system.

Faksimile: Laurent Menager, Bibliothèque nationale de Luxembourg, Centre d'études et de documentation musicales (Cedom)

Introduction

Le Luxembourg en tant que petit Etat indépendant avec une superficie d'à peine 2.600 kilomètres carrés et un demi-million d'habitants, a toujours été un endroit, où la création artistique et la performance économique allaient de pair, même si c'est plutôt cette dernière qui porte l'image du Grand-Duché vers l'extérieur. Depuis deux siècles à peine oeuvrent ici des musiciens, écrivains, représentants des arts vivants et plastiques qui, comme c'est si souvent le cas, tombent dans l'oubli après leur mort ou ne laissent aux générations suivantes qu'une vague empreinte. Pourtant, pour quelques-unes de ces personnalités, cela vaudrait sûrement la peine de mettre un terme à ce développement. C'est sans aucun doute le cas de Laurent Menager, et c'est précisément l'un des buts principaux du projet de recherche « Musique luxembourgeoise » à l'Université du Luxembourg, en accord avec les axes de recherche officiels de la Faculté des Sciences Humaines, à savoir l'exploration des lieux de mémoire culturels dans le cadre national et interrégional. Jusqu'à ce jour, le nom de Laurent Menager n'est familier qu'à une infime partie de la population luxembourgeoise. Au-delà de nos frontières, Menager est pratiquement inconnu. Pourtant, le

13 janvier 1935, à l'occasion du centième anniversaire de Menager, paraissait dans le quotidien parisien « Le journal », sous la rubrique « La vie orphéonique », un article qui esquisse la position du compositeur de province en ces termes: « Si son nom ne demeure pas comme celui d'un de ces maîtres dont le génie domine toute une époque, s'il ne fait pas figure de novateur entouré de nombreux disciples, il n'en fut pas moins un artiste probe et consciencieux qui mérite de ne pas sombrer dans l'oubli. » L'auteur de l'article, Louis Aubert (1877–1968), était lui-même compositeur et pianiste et a fait ses études entre autre auprès de Ravel et de Fauré.

Evoquant Menager comme un compositeur de deuxième rang, n'a rien d'humiliant, mais correspond bien à la réalité. Que Menager fût cependant le premier compositeur à avoir instauré au 19ème siècle une véritable tradition musicale luxembourgeoise, personne n'en doute. Que d'autre part il existe un intérêt réel à faire connaître l'œuvre de Laurent Menager bien au-delà des frontières du Luxembourg, est un fait incontesté que le premier volume applique à mettre en œuvre.

Laurent Menager

Editorial

Die Menager Werkausgabe ist als historisch-kritische Gesamtausgabe geplant. Neben kritischer Korrektheit auf wissenschaftlicher Grundlage ist das Ziel der Gesamtausgabe, einen Notentext für die musikalische Praxis anzubieten. Der wissenschaftlich erarbeitete Text der Menager-Ausgabe bildet die Basis dafür, die Werke Laurent Menagers für die Bühne und den Konzertsaal wieder zugänglich zu machen.



Dr. Damien Sagrillo
Professor of Music
University of Luxembourg

Nach ersten musikalischen Studien am Konservatorium in Luxemburg in Musiktheorie, Dirigieren, Kammermusik Fagott, Tuba mit Abschlüssen (1er prix) legte Sagrillo im Jahre 1985 die Künstlerische Reifeprüfung im Fach Tuba an der Musikhochschule in Köln. Das Studium der Musikwissenschaft, Pädagogik, Deutscher Sprache und Literatur schloss er im Jahre 1989 an der Universität zu Köln ab. Die Promotion in Vergleichender Musikwissenschaft mit einer Dissertation über automatisierte Volksliedanalyse erfolgte an der Freien Universität Berlin (1997). 2003 wurde er an die neugegründete Universität Luxemburg berufen. Dort wurde ihm die Befugnis, Forschungsprojekte zu leiten (Autorisation à diriger des projets de recherches) zuerkannt.

Studies and 1er prix diplomas at the Luxembourg Conservatory in conducting, bassoon, tuba, music theory, chamber music; Künstlerische Reifeprüfung (MMus) at Cologne Music University in 1985, Magister atriium (MA) in musicology, educational sciences and German language and literature at the University of Cologne in 1989. Sagrillo earned his doctorate in ethnomusicology with a dissertation based on folksong research at the Freie Universität Berlin in 1997. In 2003 he was appointed associate professor at the newly-founded University of Luxembourg, after having taught music education at the Institut d'Études Educatives et Sociales in Luxembourg since 1996. In 2005 he was authorized to direct research projects.

Editorial

The works of Menager are planned as a historical critical complete edition. Menager's compositions will be presented in issues that on one side will do justice to the claims of modern musicology, and on the other side will satisfy the challenges of the performance practice. The release of the edition will detail Menager's musical achievements and finally be accessible to historians.

The academically compiled text of the Menager edition is a basis for discussion about performing Menager's works onstage and in the concert halls again.



Alain Nitschké
Lecturer of Music
University of Luxembourg

Geboren 1955 in Luxemburg. 1977 Beginn des Studiums für Musikerziehung und Komposition in Straßburg (Université des Sciences humaines und Conservatoire de Strasbourg), das 1981 mit einem Magister erfolgreich abgeschlossen wurde. 1985 Ernennung zum Lehrer für Musikerziehung im Lycée de Garçons in Esch/Alzette, seit 1992 auch parallel am früheren ISERP (Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques) in Walferdange tätig. Seit der Gründung der Universität Luxemburg im Jahre 2003, dort als Lehrbeauftragter im Bachelor des Sciences de l'Éducation (BScE) angestellt und verantwortlich in der Musikerziehung für die angehenden GrundschullehrerInnen.

Born in 1955 in Luxembourg. 1981 Master's degree for music education and composition in Strasbourg (Université des Sciences humaines and Conservatoire de Strasbourg). From 1985 teacher for music education at the Lycée de Garçons in Esch / Alzette, since 1992 also at the previous ISERP (Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques) in Walferdange. In 2003 he was appointed as a lecturer in the Bachelor of Science de l'Éducation (BScE) at the newly-founded University of Luxembourg and responsible in music education for prospective elementary school teachers.

Laurent Menager 1835–1902

Kritische Gesamtausgabe

Erste Gesamtausgabe Luxemburgischer Musik

Critical Complete Edition

First Complete Edition of Music from Luxembourg

Edition critique des oeuvres complètes

Première Édition de Musique Luxembourgeoise

Editionsleitung/ Editorial Board

Alain Nitschké/Damien Sagrillo

Abteilung A: Vokalwerke

Series A: Vocal Works

Band 1: Messen für gemischten Chor (bereits erschienen)

Vol. 1: Masses for Mixed Choir (already on sale)

EM 683 ISMN 979-0-2007-0703-8

€ 87,50

Mit Messen für gemischten Chor wird die Kritische Gesamtausgabe der Werke von Laurent Menager eröffnet. Er beinhaltet fünf Messen für vierstimmigen Chor a-cappella (in G-Dur, in D-Dur, 1. Missa „Ave spes nostra“ in B-Dur, 2. Missa „Ave spes nostra“ in B-Dur op. 39, in F-Dur „Deutsche Messe“) und die Messe in F-Dur für vierstimmigen Chor, in dem das Benedictus (SA) eine Orgel-/Klavierbegleitung hat. Die Kompositionen zeichnen sich aus durch eine schlichte Textbehandlung bei weitgehendem Verzicht auf melodisch-ornamentale Verzierungen.

Mit umfangreichen einführenden Texten (dt./frz./engl.), einer Bibliografie/Diskografie, einem Kritischen Bericht (zweisprachig: dt./frz.) sowie vier Faksimiles.

The works published for the first time in this volume of six masses for mixed choir have survived as a manuscript in a collection. The collection include five Masses for four-part mixed choir a-cappella (in G major, in D major, 1. Missa „Ave spes nostra“ in B major, 2. Missa „Ave spes nostra“ in B major op. 39, in F major „Deutsche Messe“). Only the Benedictus in the F major mass (1884) is written for soprano and alto solo with organ (piano) accompaniment. Further, these six masses are distinguished by a simple treatment of the text, generally without the use of melodic ornamentation.

With extensive introductory text (German/French/English), a bibliography/discography, a critical report (in two languages: German/French) and four facsimiles.

Band 2: Messen für Männerchor

Vol. 2: Masses for Men's Choir

Band 3: Kirchenmusikalische Werke

Vol. 3: Church Music Works

Band 4: Weltliche Werke und Musik für Bühnenwerke

Vol. 4: Secular Works and Incidental Music

Abteilung B: Instrumentalwerke

Series B: Instrumental Music

Band 5: Kammermusikwerke

Vol. 5: Chamber Music Works

Band 6: Orchesterwerke

Vol. 6: Works for Orchestra

Band 7a: Harmonie-Orchester

Vol. 7 a Harmony Orchestra

Band 7b: Harmonie-Orchester

Vol. 7 b Harmony Orchestra

Band 8: Harmonie-Orchester

Vol. 8 Harmony Orchestra

Abteilung C: Supplementbände:

Reprints, resp. Faksimiles

Series C: Supplementary Volumes:

Reprints, resp. Facsimiles

Band 9: Pädagogische Werke, Gesangbuch, Chorschule

Vol. 9: Educational works, Song book, Choral Method

Band 10: Supplementband u. a. neu aufgefundene Werke

Vol. 10: Supplement

(New discovered works among others)

Band 11: Werkverzeichnis, 2. Auflage

Vol 11: Catalogue of Works, 2nd. Edition



Laurent Menager

Gloria

Et in ter-ra pax ho - mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta - tis. Lau-

Lau-

Et in ter-ra pax ho - mi - ni-bus bo - nae vo - lun - ta - tis. Lau-

Lau-

7
da - mus te, be - ne - di - ci - mus te, a - do - ra - mus te, glo - ri - fi -

da - mus te, be - ne - di - ci - mus te, a - do - ra - mus te, glo - ri - fi -

8
da - mus te, be - ne - di - ci - mus te, a - do - ra - mus te, glo - ri - fi -

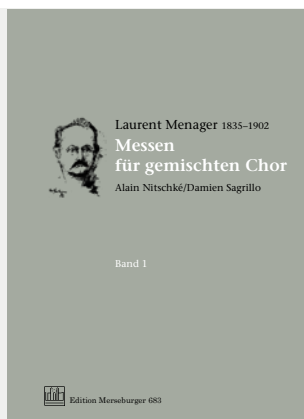
da - mus te, be - ne - di - ci - mus te, a - do - ra - mus te, glo - ri - fi -

13
ca - mus te. Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi pro - pter

ca - mus te. Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi

8
ca - - - mus te. a - gi - mus ti - bi

ca - - - mus te. Gra - ti - as a - gi - mus ti - bi



Subskription · Subscription

Ausstattung der Bände/Production get-up

Format: 23 cm x 30 cm

Einband: Hardcover · Cover: Cloth Binding

Papier: hochwertiges Notendruckpapier 90g/m

Paper: high-grade printing paper 90 g/m

Die Menager Gesamtausgabe ist zum Gesamtsubskriptionspreis erhältlich. Alle Bände sind auch außerhalb der Subskription zum Einzelverkaufspreis zu beziehen.

In der Subskription beträgt der Preis für Partituren pro Bogen (16 Seiten) 10,00 EUR. Der Subskriptionspreis liegt 20% unter dem endgültigen Einzelverkaufspreis. Der Beginn der Subskription ist jederzeit möglich. Sollten sich die allgemeine Wirtschaftslage und damit die Herstellungskosten erheblich ändern, bleibt eine entsprechende Preiskorrektur vorbehalten.

The final price for individual purchases is Euro 10,00 per sheet (16 pages). The subscription price is 20% below the final price for individual purchases. We reserve the right to alter the price, should there be a change in the general economic situation, or should production costs significantly increase.

Bedingungen

Die Gesamtsubskription verpflichtet zur Abnahme aller Bände.

Conditions

The full subscription carries the obligation to take all volumes. To subscribe, please make use of the printed form see adjacent.

Bestellschein/Order form

Telefon/phone: 0561-78980911, Fax: 0561-78980916,

E-Mail: vertrieb@merseburger.de

Post/mail: Merseburger Verlag, Naumburger Str. 40, 34127 Kassel/Germany

Hiermit bestelle ich auf der Basis des Subskriptionsangebotes/
I hereby order on the basis of the subscription offer, I (we) subscribe to

Laurent Menager: Kritische Gesamtausgabe in 12 Bänden Critical Complete Edition in 12 Volumes

Vorname, Name/First Name and Family Name

Name der Firma, Institution/ Name of Institution, Library, or Firm

Straße, Hausnr./Street and House Number:

PLZ Stadt/Postcode Town

Land/Country

E-Mail

Datum und erste Unterschrift/Date and 1. Signature

Der Subskriptionspreis liegt 20% unter dem endgültigen Einzelverkaufspreis. Die Gesamtsubskription verpflichtet zur Abnahme aller Bände.

Wichtiger rechtlicher Hinweis:

Der Verlag informiert Sie darüber, dass Sie Ihre Bestellung innerhalb einer Woche schriftlich widerrufen können. Es genügt während dieser Frist eine Mitteilung an den Verlag. Diesen Hinweis habe ich zur Kenntnis genommen und bestätige dies durch meine Unterschrift:

Important legal note: The publishers advise you that you may withdraw your order within one week. During the period, a message to the publisher will suffice. I have noted the advise, and confirm this through my signature. Only subscription orders with both signatures can be processed.

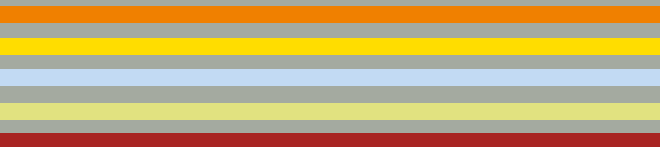
Ort, Datum und 2. Unterschrift/Place, Date and 2nd Signature

Mein/Unser Musikfachgeschäft/My/Our book shop

Bitte liefern Sie die Bände über das angegebene Musikfachgeschäft oder die angegebene Buchhandlung.
I wish delivery to be made by the above book shop

Bitte liefern Sie die Bände direkt und berechnen Sie über das angegebene Musikfachgeschäft oder die angegebene Buchhandlung.

Laurent Menager



Merseburger Verlag

Naumburger Str. 40 · 34127 Kassel/Germany
Tel. 0561-78980911 · info@merseburger.de
www.merseburger.de